Info Trans Front

Info Trans Front

info trans front

Internationales Kolloquium

des Forschungs- und Lehrprogramms «INFOTRANSFRONT»

Tagung zu Informationsströmen in der Großregion

Öffentliches Kolloquium

Um Anmeldung wird gebeten :
benjamin.champenois@univ-metz.fr

Vendredi 8 Avril
Freitag, 8. April
2011

UNIVERSITÉ DE METZ
ILE DU SAULCY
UFR SCIENCES HUMAINES ET ART

Salle/Raum
C 307

1er colloque sur l'étude de la circulation de l'information au sein de la Grande Region

Colloque International

du Programme de Formation Recherche «INFOTRANSFRONT»

Entrée libre

Colloque ouvert au public sur inscription :
benjamin.champenois@univ-metz.fr

Affiche : Gwendoline Buttice Logo :Bruno Wright

Programme

9h00 : Accueil des participants / Empfang der Teilnehmer

9h15 : Mots de bienvenue / Begrüßung (Luc Johann, président de l'UPVM et Jacques Walter, directeur du CREM) / Présentation de la journée/Vorstellung des Programms

9h30 : Séance / Panel 1

Eléments de cadrage : Espaces frontaliers européens et phénomènes d'intégration politique, médiatique et fonctionnelle
Themenaufriss : Europäische Grenzräume und politische, mediale und funktionale Integrationsprozesse

- „Von gegensätzlicher zu gegenseitiger zu gemeinsamer Wahrnehmung? Bedingungen für die Existenz einer transnationalen Öffentlichkeit"
« D'une perception opposée à celle plus mutuelle puis commune ? De quelques contraintes pour l'existence d'un espace public transnational »
Stefan Seidendorf : Wissenschaftlicher Mitarbeiter im Deutsch-Französischen Institut in Ludwigsburg (Mitglied des wissenschaftlichen Beirats des Kolloquiums/Membre du comité scientifique du colloque)

- « Intégration fonctionnelle et régimes transfrontaliers en Europe »
„Funktionale Integration und grenzüberschreitende Strategien in Europa"
Christian Lamour : Chargé de recherche au Geode/CEPS - Luxembourg (Membre du comité de pilotage Infotransfront/Mitglied des Begleitausschusses Infotransfront)

10h15 : Pause café / Kaffeepause

10h30 : Séance / Panel 2

Frontières nationales et médias : barrières linguistiques et traductions
Nationale Grenzen und Medien : Sprachgrenzen und Übersetzungen

- „Transnationale Regionen mit Sprachbarrieren: Wer überwindet sie – und wie?"
« Régions transnationales aux frontières linguistiques. Qui les traverse et comment ? »
Marlis Prinzing : Professorin für Journalistik, Macromedia Hochschule für Medien und Kommunikation, Köln
Roger Blum : Professor em. für Kommunikations- und Medienwissenschaft an der Universität, Bern

- « Les processus de la traduction dans la communication transfrontalière médiatisée »
„Übersetzungsprozesse in grenzüberschreitender Medienkommunikation"
Jerry Palmer : Former professor of Communications, London Metropolitan University

Temps d'échanges animé par / Diskussion moderiert von Christoph Vatter (Romanische Kulturwissenschaft und Interkulturelle Kommunikation, Universität des Saarlandes)

12h00 : Repas / Mittagessen

14h00 : Séance / Panel 3

Acteurs et logiques de l'espace médiatique et culturel de la Grande Région
Medien- und kulturräumliche Akteure und Logiken in der Großregion

- „Die Nachrichtengeografie des Saar-Lor-Lux-Raums"
« La géographie informationnelle de l'espace Sarre-Lor-Lux »
Patrick Wiemer : Dipl.-Kulturwissenschaftler (Hauptfach Kulturgeografie), Journalist

- „Wahrnehmung von Nachbarschaft in der Großregion durch Bürger und lokale Medien am Beispiel von QuattroPole"
« Les perceptions du voisinage par les citoyens et la presse locale dans la Grande Région. L'exemple du QuattroPole »
Peter zur Nieden : Chargé de cours/Lehrbeauftragter an der Universität Trier

- « Espace culturel Grande Région : négociation d'un dispositif de médiation normalisé »
„Kulturraum Großregion: Abhandlung eines normalisierten „Dispositifs der Mediation" ?"
Delphine Buzy : Doctorante/Doktorandin CREM, Université Paul Verlaine de Metz

Diskussion moderiert von / Temps d'échanges animé par Bénedicte Toullec (Centre de Recherche sur les Médiations, Université Nancy 2)

16h00 : Pause café / Kaffeepause

16h15 : Séance/Panel 4

La Grande Région, entre carte et territoire, réalités et discours
Die Großregion zwischen Kartographie und Territorium, Realität und Diskurs

- „Leben auf der Grenze: Identitäten und Wahrnehmungen von Grenzgängern"
« Vivre sur la frontière. Identités et représentations des transfrontaliers »
Christian Wille : Chargé de cours/Lehrbeauftragter an der Universität des Saarlandes

- « La Grande Région : un possible laboratoire de l'Europe au centième ? Histoire, représentations et stratégies d'une construction géopolitique encore incertaine »
„Rückblick: Großregion – Ein Laboratorium Europas? Geschichte, Repräsentationen und Strategien noch ungewisser geopolitischer Konstruktionsprozesse"
Eric Auburtin : Doktor der Geographie, assoziiertes Mitglied des/ Docteur en Géographie, chercheur associé à l'Institut français de Géopolitique (IFG), Paris 8.

Diskussion moderiert von / Temps d'échanges animé par Philippe Hamman (Centre de Recherche et d'Etude en Sciences Sociales, Université de Strasbourg)

18h00 : Conclusion / Schlussfolgerungen

Vincent Goulet : responsable du PFR/ Leiter des Forschungs- und Lehrprogramms « Infotransfront », Centre de Recherche sur les Médiations, Université Nancy 2.

18h30 : Cocktail / Umtrunk

Traduction simultanée / Simultanübersetzung

Accès

Université Paul Verlaine Metz
Ile du Saulcy
UFR Sciences Humaines et Art
Salle / Raum C 307

Plan disponible sur : **http://bit.ly/PlanInfotransfront**

Mise en page: Jimmy Oliger - Département SRC - IUT Charlemagne